



Treaty Series No. 27 (1992)

## Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics  
concerning the Residences of the Ambassadors  
of the two Countries

Done at London, 22 November 1991

[The Agreement entered into force on 22 November 1991]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
May 1992*

LONDON : HMSO

£1.95 net

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
CONCERNING THE RESIDENCES OF THE AMBASSADORS OF  
THE TWO COUNTRIES**

No. 1

*The Foreign and Commonwealth Office, London  
to the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics, London*

The Foreign and Commonwealth Office presents its compliments to the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics and, with reference to the negotiations between delegations of the Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics and the Foreign and Commonwealth Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Agreed Minutes I and II of 26 March 1991 in furtherance of the understanding between the British Prime Minister and the President of the Union of Soviet Socialist Republics of 8 June 1990 concerning the Residences of the Ambassadors of the two countries, has the honour to propose the following:

1. (1) The Government of the Union of Soviet Socialist Republics ("the Government of the USSR") shall grant to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland ("the Government of the United Kingdom") a 99 year lease at an annual rent of 1 Rouble of the land and buildings at present occupied by the British Embassy at 14 Morisa Toreza Embankment, Moscow;
  - (2) The Government of the United Kingdom shall grant to the Government of the USSR a 99 year lease at an annual rent of £1 (one pound Sterling) of the land and building at present occupied by the Embassy of the USSR at 13 Kensington Palace Gardens, London;
  - (3) The Government of the United Kingdom shall relinquish their rights under the Agreement concerning the Mutual Provision of Sites signed in Moscow on 31 March 1987<sup>1</sup> ("the Sites Agreement") in respect of the site on Voyevodina Street, Moscow;
  - (4) The Government of the United Kingdom shall grant to the Government of the USSR a 99 year lease at an annual rent of £1 (one pound Sterling) of the land and building at No. 6/7 Kensington Palace Gardens for the Embassy of the USSR in London. The Government of the United Kingdom shall effect the reconstruction, repair and redecoration of the building at No. 6/7 Kensington Palace Gardens in accordance with their own plans and specifications, formulated after consultation with the Government of the USSR, so as to render the building suitable for occupation; subsequently, the Government of the United Kingdom will carry out at their own expense all necessary work on the premises at No. 14 Morisa Toreza Embankment and the Government of the USSR on the premises at No. 6/7 and No. 13 Kensington Palace Gardens;
  - (5) The arrangements set out in sub-paragraphs (1), (2) and (4) above shall take effect as from 1 January 1991. The lease of the land and building at No. 6/7 Kensington Palace Gardens shall be granted on the date on which the Government of the United Kingdom make these premises available: it is the intention of the Government of the United Kingdom that this date shall be not later than 31 December 1993.
2. In the period before the occupation of the new buildings of the Embassies in London and Moscow the following interim arrangements shall enter into force as from 1 January 1991 and shall remain in force until the vacation of the buildings at Nos. 10, 16 and 18 Kensington Palace Gardens occupied by the Embassy of the USSR in London on the dates indicated below:
- (1) The Government of the United Kingdom shall make available to the Government of the USSR the land and building at 16 Kensington Palace Gardens on the terms and conditions of the lease dated 5 July 1931 for a maximum period of 10 years or until the date of completion of construction of the new buildings of the Embassy of the USSR

<sup>1</sup> Treaty Series No. 42 (1987) Cm 207.

on the site at Nos. 1-5 Kensington Palace Gardens, whichever is the sooner, but at an annual rent of £40,000 (forty thousand pounds Sterling) payable to the Crown Estate Commissioners in exchange for the premises at 9 Ulitsa Vakhtangova on the terms and conditions of the lease dated 11 February 1986 but at an annual rent of £40,000 (forty thousand pounds Sterling) or the equivalent in Roubles at the rate of exchange which shall be applied on the day of payment to transactions of this kind;

(2) The Government of the United Kingdom shall make available to the Government of the USSR the building at 10 Kensington Palace Gardens for a maximum period of 10 years or until the date of completion of construction of the new buildings of the Embassy of the USSR on the site at Nos. 1-5 Kensington Palace Gardens, whichever is the sooner, on the terms and conditions of the lease dated 16 June 1980 as amended by the Agreement for Surrender concerning No. 10 Kensington Palace Gardens signed on 22 November 1991, but at an annual rent payable to the Crown Estate Commissioners of £1 (one pound Sterling). The competent authorities of the USSR shall, for the period that No. 10 Kensington Palace Gardens remains in the use of the Embassy of the USSR, make available at an annual rent of 1 Rouble, 1,489 m<sup>2</sup> of accommodation already occupied by the British Embassy in Moscow;

(3) The Government of the United Kingdom shall continue to make available to the Government of the USSR the building at No. 18 Kensington Palace Gardens for a maximum period of ten years on the terms and conditions of the lease dated 31 December 1929, but at an annual rent payable to the Crown Estate Commissioners of £1 (one pound Sterling). The Government of the USSR shall vacate the building at No. 18 Kensington Palace Gardens on the date of occupation of the building at No. 6/7 Kensington Palace Gardens. The Government of the United Kingdom recognise that agreement was reached on 22 November 1991 between the Embassy of the USSR and the Crown Estate Commissioners to exchange the building at 18 Kensington Palace Gardens for the building at 15 Kensington Palace Gardens at an annual rent of £1 (one pound Sterling) to be paid to the Crown Estate Commissioners. The premises at 15 Kensington Palace Gardens shall, when occupied, be regarded as part of the premises of the diplomatic mission of the USSR for the purposes of the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

(4) The Government of the United Kingdom shall not require any compensation in respect of the present occupation of No. 5 Kensington Palace Gardens nor in respect of Nos. 4 and 5 Kensington Palace Gardens when made available to the Government of the USSR under the Sites Agreement for the period during which they shall remain in the use of the Embassy of the USSR.

3. Insofar as the arrangements set out in the present Note are inconsistent with the provisions of the Sites Agreement, the arrangements set out in this Note shall prevail, and in particular:

(1) The obligation of the Government of the USSR to grant a lease of the site at Ulitsa Voyevodina to the Government of the United Kingdom (Article 1, paragraph 1(b) of the Sites Agreement) shall no longer apply;

(2) The provisions of Article 3(1) of the Sites Agreement shall not apply to that part of the London sites known as No. 6/7 Kensington Palace Gardens;

(3) In Article 4(3) of the Sites Agreement the provision that the Government of the United Kingdom shall clear the part of the London sites known as No. 6/7 Kensington Palace Gardens of all underground services outside the perimeter of the existing buildings shall be understood to mean that only those underground services shall be removed which are not required for the use of this building;

(4) Article 9(1) of the Sites Agreement shall no longer apply. Instead, vacation of Nos. 10, 16 and 18 Kensington Palace Gardens shall take place upon the termination of the interim arrangements in respect of each property set out in paragraph 2 of this Note;

(5) Article 10(4) of the Sites Agreement shall be interpreted in accordance with the above provisions.

4. If the above proposals are acceptable to the Government of the USSR, the Foreign and Commonwealth Office have the honour to suggest that this Note and the Embassy's reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of the Embassy's reply and which shall be considered an integral part of the Sites Agreement.

The Foreign and Commonwealth Office avails itself of the opportunity to renew to the Embassy the assurance of its highest esteem.

FOREIGN AND COMMONWEALTH OFFICE

London

22 November 1991

*The Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics, London  
to the Foreign and Commonwealth Office, London*

Посольство Союза Советских Социалистических Республик имеет честь подтвердить получение ноты Министерства иностранных дел и по делам Содружества от 22 ноября 1991 г. следующего содержания:

«Министерство иностранных дел и по делам Содружества свидетельствует свое уважение Посольству Союза Советских Социалистических Республик и, ссылаясь на переговоры делегаций Министерства иностранных дел Союза Советских Социалистических Республик и Министерства иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, в соответствии с Протоколами № I и II от 26 марта 1991 года и в развитие договоренности между Премьер-Министром Великобритании и Президентом Союза Советских Социалистических Республик от 8 июня 1990 года о резиденциях Послов обеих стран, имеет честь Предложить нижеследующее:

1. /1/ Правительство Союза Советских Социалистических Республик («Правительство СССР») предоставляет Правительству Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии («Правительство Соединенного Королевства») в аренду на 99 лет при арендной плате в размере I (одного) рубля в год земельный участок и здания, занимаемые в настоящее время Посольством Великобритании по адресу: Москва, наб.М.Тореза, 14;
- /2/ Правительство Соединенного Королевства предоставляет Правительству СССР в аренду на 99 лет при арендной плате в размере I (одного) фунта стерлингов в год земельный участок и здание, занимаемые в настоящее время Посольством СССР по адресу: Лондон, Кенсингтон Пэлас Гарденс, 13;
- /3/ Правительство Соединенного Королевства отказывается от своих прав, предоставленных ему в соответствии с Соглашением о взаимном предоставлении земельных участков, подписанным в Москве 31 марта 1987 года («Соглашение об участках»), в отношении земельного участка по адресу: Москва, пер. Воеводина;
- /4/ Правительство Соединенного Королевства предоставляет Правительству СССР в аренду на 99 лет при арендной плате в размере I (одного) фунта стерлингов в год для Посольства СССР в Лондоне земельный участок и здание по адресу: Кенсингтон Пэлас Гарденс, 6/7. Правительство Соединенного Королевства произведет реконструкцию, ремонтные и отделочные работы по зданию на Кенсингтон Пэлас Гарденс, 6/7 в соответствии со своими планами и спецификацией, сформулированными после консультаций с Правительством СССР, с тем, чтобы сделать это здание пригодным к эксплуатации; в дальнейшем Правительство Соединенного Королевства осуществит за свой счет все необходимые работы по домовладению на наб.М.Тореза, 14, а Правительство СССР—по домовладениям на Кенсингтон Пэлас Гарденс, 6/7 и 13;
- /5/ Договоренности, указанные в пунктах /1/, /2/ и /4/ выше, считаются вступившими в силу с 1 января 1991 года. Аренда земельного участка и здания на Кенсингтон Пэлас Гарденс, 6/7 начнется с даты, когда Правительство Соединенного Королевства предоставит это домовладение: намерением Правительства Соединенного Королевства является то, что эта дата будет не позднее 31 декабря 1993 года.

2. На период до заселения новых зданий посольств в Лондоне и Москве следующие временные договоренности считаются вступившими в силу с 1 января 1991 года и действуют до освобождения занимаемых Посольством СССР в Лондоне зданий по адресу: Кенсингтон Пэлас Гарденс, 10, 16 и 18 в даты, указанные ниже:

- /1/ Правительство Соединенного Королевства предоставляет Правительству СССР земельный участок и здание по адресу: Кенсингтон Пэлас Гарденс, 16 на условиях договора аренды от 5 июля 1931 года на максимальный срок 10 лет или до даты завершения строительства новых зданий Посольства СССР на участке по адресу: Кенсингтон Пэлас Гарденс, 1-5, в зависимости от того, какая дата наступит раньше при ежегодной

арендной плате в размере 40,000 (сорока тысяч) фунтов стерлингов в год, подлежащей выплате Бюро Королевской Собственности, в обмен на домовладение на ул.Вахтангова, 9 на условиях арендного договора от 11 февраля 1986 года при арендной плате в размере 40,000 (сорока тысяч) фунтов стерлингов в год или их эквивалента в рублях по курсу, который будет применяться на день платежа для подобного рода операций;

/2/ Правительство Соединенного Королевства предоставляет Правительству СССР здание по Кенсингтон Пэлас Гарденс, 10 на срок максимум 10 лет или до даты завершения строительства новых зданий Посольства СССР на участке по адресу: Кенсингтон Пэлас Гарденс, 1-5, в зависимости от того, какая дата наступит раньше, на условиях арендного договора от 16 июня 1980 года с учетом Соглашения о передаче домовладения 10 по Кенсингтон Пэлас Гарденс, подписанного 22 ноября 1991 года, но при ежегодной плате в размере 1 (одного) фунта стерлингов, выплачиваемой Бюро Королевской Собственности. При этом компетентные организации СССР предоставят на срок, в течение которого здание по Кенсингтон Пэлас Гарденс, 10 будет оставаться в пользовании Посольства СССР, 1489 кв.м из числа уже занимаемых Посольством Великобритании в Москве помещений с ежегодной арендной платой в размере 1 (одного) рубля;

/3/ Правительство Соединенного Королевства будет и далее предоставлять здание по Кенсингтон Пэлас Гарденс, 18 Правительству СССР на срок максимум 10 лет на условиях арендного договора от 31 декабря 1929 года, но при ежегодной арендной плате в размере 1 (одного) фунта стерлингов, выплачиваемой Бюро Королевской Собственности. Правительство СССР освободит здание по Кенсингтон Пэлас Гарденс, 18 с даты занятия здания по Кенсингтон Пэлас Гарденс, 6/7. Правительство Соединенного Королевства признает, что 22 ноября 1991 года было достигнуто Соглашение между Посольством СССР и Бюро Королевской Собственности об обмене здания № 18 по Кенсингтон Пэлас Гарденс на здание № 15 по Кенсингтон Пэлас Гарденс при ежегодной арендной плате в размере 1 (одного) фунта стерлингов, выплачиваемой Бюро Королевской Собственности. Здание № 15 по Кенсингтон Пэлас Гарденс после заселения Посольством СССР будет рассматриваться в качестве части дипломатического представительства СССР в соответствии с Венской Конвенцией о дипломатических сношениях.

/4/ Правительство Соединенного Королевства не Потребуется никакой компенсации ни в отношении занимаемого в настоящее время Посольством СССР домовладения по адресу: Кенсингтон Пэлас Гарденс № 5, ни в будущем за домовладения по адресу: Кенсингтон Пэлас Гарденс №№ 4 и 5, когда они будут предоставлены Правительству СССР в соответствии с Соглашением об обмене участками на тот период времени, в течение которого они будут находиться в пользовании Посольства СССР.

3. В случае несовпадения договоренностей, изложенных в настоящей ноте, с положениями «Соглашения об участках», превалируют изложенные в настоящей ноте договоренности, и в частности:

/1/ Теряет свою силу обязательство Правительства СССР о предоставлении Правительству Соединенного Королевства в аренду земельного участка в Москве по пер.Воеводина (Статья 1, пункт 1 /б/ Соглашения об участках);

/2/ Положения Статьи 3 /1/ Соглашения об участках не будут применяться к части лондонских участков, известной как Кенсингтон Пэлас Гарденс № 6/7;

/3/ В статье 4/3/ Соглашения об участках Положение о том, что Правительство Соединенного Королевства освободит часть лондонских участков, известную как Кенсингтон Пэлас Гарденс, № 6/7, от всех подземных коммуникаций вне периметра существующих зданий, следует понимать, что будут демонтированы только те подземные коммуникации, которые не потребуются для эксплуатации этих зданий;

/4/ Статья 9/1/ Соглашения об участках теряет свою силу. Вместо этого освобождение домовладений по адресу: Кенсингтон Пэлас Гарденс, №№ 10, 16 и 18 произойдет по завершении действия временных договоренностей в отношении каждого из домовладений, изложенных в пункте 2 настоящей ноты.

/5/ Статья 10/4/ Соглашения об участках трактуется в соответствии с вышеприведенными положениями.

4. Если вышеизложенные положения приемлемы для Правительства СССР, Министерство иностранных дел и по делам Содружества имеет честь предложить, чтобы настоящая нота и соответствующий ответ Посольства составили договоренность между двумя Правительствами, которая вступит в силу с даты ответа Посольства и будет рассматриваться в качестве неотъемлемой части Соглашения об участках.

Министерство иностранных дел и по делам Содружества пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем весьма высоком уважении».

В свою очередь Посольство имеет честь информировать Министерство иностранных дел и по делам Содружества, что изложенные выше предложения являются приемлемыми для Правительства Союза Советских Социалистических Республик, которое в связи с этим выражает согласие, чтобы нота Министерства иностранных дел и по делам Содружества и настоящий ответ составили договоренность между двумя Правительствами, которая вступит в силу с даты настоящего ответа и будет рассматриваться в качестве неотъемлемой части Соглашения об участках.

Посольство пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел и по делам Содружества уверения в своем весьма высоком уважении.

Лондон, «22» ноября 1991 года

[Translation of No. 2]

*No. 42*

The Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics has the honour to acknowledge receipt of the Note from the Foreign and Commonwealth Office dated 22 November 1991, of the following tenor:

[As in No. 1]

In response the Embassy has the honour to inform the Foreign & Commonwealth Office that the proposals set out above are acceptable to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, which accordingly signifies its assent to the suggestion that the Note from the Foreign and Commonwealth Office and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this reply and shall be considered an integral part of the Sites Agreement.

The Embassy avails etc. etc.

London, 22 November 1991